

# 「只」有「自己」才能幫自己 —談泰雅語中焦點和反身狀語的互動關係\*

蔡維天  
國立清華大學

本文從比較句法的角度來檢驗泰雅語賽考利克方言中 *nanak* 的分佈和詮釋，指出其反身和焦點兩種狀語用法均表排他性 (exclusiveness)，分佈也相對自由，可在不同的句法層次出現。另一方面，反身狀語和反身代詞一致，仍保有論元縮減 (argument reduction) 的作用，然而其對象已由客體賓語 (Theme object) 轉向使事者 (Causer) 及與事者 (Comitant)，依其修飾範域表現出不同的自性 (selfhood)。以是觀之，句法層系上的分布決定了修飾範域和邏輯範域的大小，而句法和語意之間的對應也由低而高、由實而虛，受到照應性、排他焦點、與事性、使事性、言者中心等用法的層層節制，與製圖理論 (Cartographic Approach) 的理念相契合。

關鍵詞：台灣南島語句法、比較句法、反身狀語、排他性、論元縮減、句法—語意介面、製圖理論

## 1. 自性與焦點

在泰雅語賽考利克方言 (Squliq Atayal) 中有一種行為相當特別的修飾成分 *nanak*，有時作焦點副詞用，解讀為「只」，如 (1a, b)；有時當定語，解讀

---

\* 本文初稿發表於清大語言所主辦的「海納百川-台灣南島語百年研究工作坊」，特別感謝李王癸老師長年以來的鼓勵和教導，以及在場張永利、黃慧娟、黃美金、林宗宏、劉彩秀、宋麗梅、吳新生、葉美利等學者的協助和指正。本文研究曾受國科會計畫 (NSC 94-2411-H-007-020) 資助，在此一併致謝。

為「自己」，如 (2a, b)。這個焦點和反身用法的區別在 Rau (1992)、黃美金 (2000)、黃美金和吳新生 (2016: 237-239) 一系列泰雅語法的專著中有相當詳盡的描寫：

- (1) a. yaqih            na-Temu'    **nanak**        qu-Tali'.
- 非主焦.討厭    屬格-Temu' 只            主格-Tali'
- '只有 Temu' 討厭 Tali'。'
- b. yaqih            **nanak**        na-Temu'    qu-Tali'.
- 非主焦.討厭    只            屬格-Temu' 主格-Tali'
- '只有 Temu' 討厭 Tali'。'
- (2) a. yaqih            na-Temu'    [qu-hiya    **nanak**].
- 非主焦.討厭    屬格-Temu' 主格-他    自己
- 'Temu' 討厭他自己。'
- b. nyux    m-lahang    [squ-hiya    **nanak**] qu-Temu'.
- 進行貌 主焦-保護 處所格-他    自己    主格-Temu'
- 'Temu' 正在保護他自己。'

(1a, b) 中的 *nanak* 做句子中的狀語用，有一種排他 (exclusive) 的解讀，跟英語中的 *only* 和漢語中的「只」相近 (參見 Kiss 1998)，其句法分布也相當自由。另一方面，如果 *nanak* 和一個論元名詞組結合在一起，如 (2a, b)：其位置相對侷限，語意上則表反身 (reflexive) 關係，跟英語中 *-self* 或漢語中的「自己」非常類似。

更值得一提的是，我們還可以找到上述兩種用法間的灰色地帶，亦即 *nanak* 一方面表現得像附加語 (adjunct)，可在不同的句法層次出現；另一方面又兼具焦點和反身兩類用法，依其修飾範域 (modification scope) 表現出不同的自性 (selfhood)，如 (3a-c) 所示：<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 「主焦」即主事焦點 (agent focus)，近年文獻則常將其分析為主事語態 (agent voice)。類似的還有「受焦」即受事焦點 (patient focus)，亦可看作受事語態 (patient voice)；「處焦」表示處所焦點 (locative focus)，相對於語態分析的處所語態 (locative voice)。

- (3) a. s<m>oya     **nanak** m-aniq syam qu-Tali’  
 <主焦>喜歡 自己 主焦-吃 豬肉 主格-Tali’  
 ‘Tali’ 出於自身喜愛才吃豬肉。(別亂怪別人!)’
- b. s<m>oya     m-aniq     **nanak** syam qu-Tali’  
 <主焦>喜歡 主焦-吃 自己 豬肉 主格-Tali’  
 ‘Tali’ 想獨自吃豬肉。(不想與他人共食。)’
- c. s<m>oya     m-aniq     syam     **nanak** qu-Tali’  
 <主焦>喜歡 主焦-吃 豬肉 自己 主格-Tali’  
 ‘Tali’ 想私自吃豬肉。(不想與他人分享。)’

本文嘗試從比較語法的角度來檢驗 *nanak* 的句法和語意，並嘗試找出反身和焦點兩種用法之間的內在關連；尤其是當我們看到下列漢語中「自己」的狀語用法，其分布和詮釋的對應情況與 *nanak* 有許多相似之處：

- (4) a. 阿 Q 自己喜歡喝酒，卻怪別人勸他喝。  
 b. 阿 Q 喜歡自己喝酒，從不跟別人共飲。

(4a) 中的外反身狀語和 (4b) 中的內反身狀語都有焦點的排他性（亦即排除阿 Q 自己之外的人）：差別在於前者牽涉使事關係（*causal relationship*），表達沒有其他的使事者（*Causer*）促使阿 Q 喝酒。後者則涉及與事關係（*comitative relationship*），表達沒有其他的與事者（*Comitant*）跟阿 Q 一起喝酒（請參閱蔡維天 2007、Tsai 2015）。

本文論述安排如下：第二節首先提出幾個句法和語意上的判準，以釐清 *nanak* 的詞性歸屬及相關議題。第三節接著檢驗可供區分焦點和反身用法的句構，提出合理的結構分析。四、五兩節則針對泰雅語反身狀語的層系位置作內外高低的區隔，並就自性（*selfhood*）的光譜式分布進行解構，找出其間的內在關連。第六節綜觀全局，以排他性的語意分析為主軸，貫串前述各類狀語用法；在此大架構下，我們進一步採納擴充後的約束理論（*Binding Theory*），藉以掌握句法—語意介面上的運作通則。第七節總結全文。

## 2. *Nanak* 的詞性與分布

首先我們在句法範疇和結構位置的連動關係上做一個系統性的梳理。關於這點，黃美金和吳新生(2016: 237-239)一書有相當詳盡的解析；其中提到 *nanak* 除了上述反身和焦點的用法之外，還可以當主要謂語，並與焦點標記連用，下例句首的 *m-nanak* 即表「特別」之意：

- (5) *m-nanak*    *iyal*    *inlungan=nya'*    *pi!*  
 主焦-特別    很    想法=他.屬格    助詞  
 ‘他的想法很特別！’

此外，Li (2016) 也從跨語言的角度提出了明確的詞類判準，亦即真正的動詞佔據主要謂語的位置，因此語序較為固定；而副詞的分布則相對自由，而且不像動詞能接焦點、時貌等標記；換句話說，後者沒有豐富的詞形變化 (*inflectional variations*)。以下例中表「獨自」的 *nanak* 為例，不能出現在句首謂語的位置，如 (6c)；也不能在句尾反身詞的位置出現，如 (6d)；就只能放在典型的附加語位置，修飾「吃豬肉」這個活動，表達「沒有其他同伴」的排他用法，如 (6a, b)：

- (6) a. *m-aniq nanak syam qu-Tali'*.  
 主焦-吃    自己    豬肉    主格-Tali'  
 ‘Tali’ 獨自吃豬肉。’
- b. *m-aniq syam nanak qu-Tali'*.  
 主焦-吃    豬肉    自己    主格-Tali'  
 ‘Tali’ 私自吃豬肉。’
- c. \**nanak m-aniq syam qu-Tali'*.  
 自己    主焦-吃    豬肉    主格-Tali'
- d. \**m-aniq syam qu-Tali' nanak*.  
 主焦-吃    豬肉    主格-Tali'    自己

同樣的語法行為模式也出現在表實然 (realis) 和非實然 (irrealis) 兩種句式之中，亦即屬副詞性 *nanak* 的分布較為自由，但不出現在典型謂語和反身詞的位置，分別如 (7a-d) 和 (8a-d) 所示：

- (7) a. wal      **nanak**    Bnka    qu-Tali'.  
 去.實然 自己    台北    主格-Tali'  
 'Tali' 獨自去了台北。'
- b. wal      Bnka    **nanak**    qu-Tali'.  
 去.實然 台北    自己    主格-Tali'  
 'Tali' 私自去了台北。'
- c. \***nanak**    wal      Bnka    qu-Tali'.  
 自己    去.實然    台北    主格-Tali'
- d. \*wal      Bnka    qu-Tali'    **nanak**.  
 去.實然    台北    主格-Tali' 自己
- (8) a. mosa'      **nanak**    Bnka    qu-Tali'.  
 去.非實然 自己    台北    主格-Tali'  
 'Tali' 將會獨自去台北。'
- b. mosa'      Bnka    **nanak**    qu-Tali'.  
 去.非實然 台北    自己    主格-Tali'  
 'Tali' 將會私自去台北。'
- c. \***nanak**    mosa'      Bnka    qu-Tali'.  
 自己    去.非實然    台北    主格-Tali'
- d. \*mosa'      Bnka    qu-Tali'    **nanak**.  
 去.非實然    台北    主格-Tali' 自己

此外，寄生代詞 (clitic pronoun) 也不會依附到真正的副詞之上，如 (9a) 和 (10a) 中的 *ku'*、(11a) 中的 *nya'* 都不能轉接到 *nanak* 之後。<sup>2</sup>這點對比 (9b)、(10b)、(11b) 等不合法句式就可以看得很清楚：

- (9) a. *m-aniq=ku'*        **nanak**    *syam*.  
       主焦-吃=我.主格    自己    豬肉  
       ‘我獨自吃豬肉。’
- b. \**m-aniq*    **nanak=ku'**        *syam*.  
       主焦-吃    自己=我.主格    豬肉
- (10) a. *niq-un=mu*        **nanak**    *qu-syam*.  
       吃-受焦=我.屬格    自己    主格-豬肉  
       ‘我獨自享用豬肉。’  
       ≈‘豬肉為我所獨自享用。’
- b. \**niq-un*        **nanak=mu**        *qu-syam*.  
       吃-受焦        自己=我.屬格        主格-豬肉
- (11) a. *niq-un=nya'*        **nanak**    *qu-syam*.  
       吃-受焦=他.屬格    自己    主格-豬肉  
       ‘他獨自享用豬肉。’  
       ≈‘豬肉為他所獨自享用。’
- b. \**niq-un*        **nanak=nya'**        *qu-syam*.  
       吃-受焦        自己=他.屬格        主格-豬肉

最後一點，除非像 (5) 中作「特別」解，*nanak* 是無法接焦點、時貌等標記的，有下列為證 (試比較 (9a))：

- (12) \**maniq=ku'*        **m-nanak**        *syam*.  
       吃=我.主格    主焦-自己        豬肉

<sup>2</sup> 此處評審意見指出寄生代詞的位置限制可能另有原因，亦即必須依附在句中第一個詞彙。這與本文的看法殊途同歸，因為台灣南島語言的語序一般為 VOS 或 VSO，寄生代詞自然也會上移至第一位。

至此我們可以確認表「獨自」的 *nanak* 在句中當狀語用，佔據附加語的位置，因而應歸類為真正的副詞。

### 3. 準分裂句的界定作用

既然泰雅語中副詞性的 *nanak* 有這麼多層次的解讀方式，那麼其結構位置是不是也反映出其間系統性的差異？首先我們注意到，*nanak* 的語法特質在表強調的句式中尤其顯著：如(13a, b)所示，它在句首名詞性謂語的前後出現時，一般都作「只」來解讀：

(13) a. **nanak** Tali' qu-[ m-aniq syam].

只 Tali' 主格 主焦-吃 豬肉

‘只有 Tali' 吃豬肉。’

≈‘吃豬肉的只有 Tali'。’

b. Tali' **nanak** qu-[ m-aniq syam].

Tali' 只 主格 主焦-吃 豬肉

‘只有 Tali' 吃豬肉。’

≈‘吃豬肉的只有 Tali'。’

這類句式其實需要更進一步解析，才能知曉其中三昧：由於泰雅語賽考利克方言是南島語的一支，其語序類型一般為 VOS，因此例(13)中的 *Tali'* 其實是名詞性謂語，而後面跟著的則是一個由複雜名詞組 (complex NP) 構成的主語；更特別的是，此一複雜名詞組屬無頭關係句 (headless relative clauses)，亦即「只有 *Tali'* 吃豬肉」其實是「吃豬肉的只有 *Tali'*」，跟漢語的準分裂句 (pseudo-cleft) 相當 (參見下例的中文翻譯)。今圖解如下：

(14) [<sub>謂語</sub> Tali'] [<sub>主語</sub> qu-[ pro<sub>k</sub> [m-aniq syam [e]<sub>k</sub> ]]

Tali' 主格 主焦-吃 豬肉

‘[<sub>主語</sub> [[e]<sub>k</sub> 吃豬肉的] pro<sub>k</sub>] 是 [<sub>謂語</sub> Tali']’

此處主焦標記 *m-* 選擇一個主事者 (Agent) 當無頭關係句的主語，而這個成分在關係化的過程中化為一個隱性算子(用 [e] 來表示)，並經由移位 (movement) 或契合 (matching) 等句法手段跟被修飾的空代詞 *pro* 相認 (請參見 Aoun & Li 2003)。

此項分析可以很明確地解釋為何句首謂語是由「吃」的主事論元 *Tali'* (而非受事論元 *syam*) 來擔當：這是因為準分裂句其實是一種對等句式 (equational construction)；既然無頭關係句中 *m-aniq* 已經挑了主事者來當主語，那麼另一頭與其相應的謂語也就必須同樣是 *Tali'*。類似的想法和相關論證已見於文獻中對噶瑪蘭語 (Kavalan)、馬拉加西語 (Malagasy) 的分析 (參見蔡維天 1997、Potsdam 2006)。此外，若將無頭關係句中的主事焦點 (agent focus) 改為受事焦點 (patient focus)，也還是同樣的道理：

- (15) a. **nanak**    *syam*    *qu-*[    *niq-un*    *na-Tali'*].  
           只            豬肉        主格    吃-受焦    屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 只吃豬肉。’  
           ≈‘被 Tali’ 吃的只有豬肉。’
- b. *syam* **nanak** *qu-*[ *niq-un*    *na-Tali'*].  
           豬肉 只        主格 吃-受焦 屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 只吃豬肉。’  
           ≈‘被 Tali’ 吃的只有豬肉。’

此處受焦標記 *-un* 挑了受事論元來當無頭關係句的主語，結果就是 *syam* 「豬肉」出現在對等句式的另一頭，因為它是「吃」的受事者 (Patient)；而 *nanak* 也依舊作「只」來解讀。

相對而言，當 *nanak* 在主語複雜名詞組中出現時，常作反身狀語 (reflexive adverbials) 來用，有 (16a, b) 為憑：



- (16) a. Tali' qu-[ m-aniq **nanak** syam].  
 Tali' 主格 主焦-吃 自己 豬肉  
 'Tali' 獨自吃豬肉。'  
 ≈'獨自吃豬肉的是 Tali'。'
- b. Tali' qu-[ m-aniq syam **nanak**].  
 Tali' 主格 主焦-吃 豬肉 自己  
 'Tali' 私自吃豬肉 (≈私自吃豬肉的是 Tali')。'
- c. syam qu-[ niq-un **nanak** na-Tali'].  
 豬肉 主格 吃-受焦 只 屬格-Tali'  
 'Tali' 只吃豬肉。'  
 ≈'只被 Tali' 吃的是豬肉。'
- d. syam qu-[ niq-un na-Tali' **nanak**].  
 豬肉 主格 吃-受焦 屬格-Tali' 只  
 'Tali' 只吃豬肉。'  
 ≈'只被 Tali' 吃的是豬肉。'

但有一點需要注意的是此處反身用法需要跟一個主事者主語 (Agent subject) 連用，而焦點用法則否。這點從 (16c, d) 中可以看得很清楚：只要把無頭關係句中的主事焦點換成受事焦點，句首的名詞性調語就會由受事者 *syam* 「豬肉」來擔當，而 *nanak* 的解讀也就從善如流，又轉回「只」。這顯示 (16a, b) 中反身狀語必須有主語主體意識 (subject agentivity) 的認可 (參見蔡維天 2007、Tsai 2015)，而 (16c, d) 中純粹的焦點用法則無此限制。

最後李王癸教授 (個人通訊) 指出了一個很重要的問題，亦即位於準分裂句句首的 *nanak* 究竟是調語還是狀語？還能不能算是副詞？這讓我們重新省視下面兩個例句在語意詮釋方面的細微對比，因而發現置於句首的 *nanak* 有一種強調慣常性的用法，亦即 (17a) 說的是「他吃豬肉成性」，因此才會一向只吃豬肉；而 (17b) 中附加語位置上的 *nanak* 則表陳「在特定事件中必須做出唯一選擇」，因此不會有前面嗜好的解讀：

- (17) a. **nanak**    syam    qu-[ niq-un=nya’]  
           只            豬肉    主格 吃-受焦=他.屬格  
           ‘他一向只吃豬肉。’
- b. syam    **nanak**    qu-[ niq-un=nya’]  
           豬肉    只            主格 吃-受焦=他.屬格  
           ‘(這麼多肉之中), 他只吃了豬肉。’

這顯示 (17a) 中的 *nanak* 並非動詞，也不作「特別」解 (請參見針對例 (5) 的討論)；出現在句首應該是一種焦點前置 (focus fronting) 的現象，並跟隱性的泛時 (generic tense) 成分連用，因此仍應歸類為副詞作附加語用。類似的習性用法也出現在下列對比句式，並不限於準分裂句：<sup>3</sup>

- (18) **nanak** baq-un=su’            m-’abi,    ini’=su’    ptzywaw.  
       只    知道-受焦=你.屬格 主焦-睡覺    不=你.主格 工作  
       ‘你只知道睡，不工作。’

#### 4. 泰雅語反身狀語的內外之別

事實上，我們不但能清楚區分 *nanak* 的焦點和反身用法，更主張應該依其詮釋和分布的對應將反身狀語再分為內、外兩類。讓我們先檢視下列所謂的控制結構 (control construction)：

- (19) a. s<m>oya    m-aniq    syam    qu-Tali’.  
           <主焦>喜歡 主焦-吃    豬肉    主格-Tali’  
           ‘Tali’ 喜歡吃豬肉。’

<sup>3</sup> 此處特別感謝吳新生老師提供相關語料及後續觀察，對解決 *nanak* 焦點用法引起的問題起了關鍵性的作用。

- b. syon            m-aniq        na-Tali'        qu-syam.<sup>4</sup>  
 喜歡.受焦 主焦-吃    屬格-Tali' 主格-豬肉  
 '豬肉為 Tali' 所愛吃。'

首先將 *nanak* 放到控制動詞 *smoya* 「喜歡」之後，便可得到 (20a) (此即先前的 (3a))：此處與其連用的不是主事者，而是歷事者 (Experiencer)，因而得到一種「出於自身喜愛」的意思，此即外反身狀語 (outer reflexive adverbial) 的用法：

- (20) a. s<m>oya'    **nanak**    [控制補語 m-aniq    syam    qu-Tali']. (外反身狀語)  
 <主焦>喜歡 自己            主焦-吃 豬肉 主格-Tali'  
 'Tali' 自己喜歡吃豬肉 (，沒有別人逼他)。'
- b. s<m>oya'    [控制補語 m-aniq    **nanak**    syam    qu-Tali']. (內反身狀語)  
 <主焦>喜歡            主焦-吃 自己 豬肉 主格-Tali'  
 'Tali' 喜歡自己吃豬肉 (，沒有別人陪他)。'
- c. s<m>oya'    [控制補語 m-aniq    syam    **nanak**    qu-Tali']. (內反身狀語)  
 <主焦>喜歡            主焦-吃 豬肉 自己 主格-Tali'  
 'Tali' 喜歡私下吃豬肉 (，不跟別人分享)。'
- d. \*s<m>oya'    [控制補語 m-aniq    syam    qu-Tali'    **nanak**].  
 <主焦>喜歡            主焦-吃 豬肉 主格-Tali' 自己

相較之下，若將 *nanak* 放到控制補語 (control complement) 之內，如 (20b, c) (此即先前的 (3b, c))，那麼就會得到「獨自」、「親自」或「私自」的用法；換句話說，任何同伴、幫手都被排除在外。由於其結構位置較低，且需要和主事者主語連用，我們可稱其為內反身狀語 (inner reflexive adverbial)。最後需要

<sup>4</sup> 黃慧娟教授(個人通訊)指出此處的 *syon* 事實上是 *soya* '喜歡' 與受焦標記 *-un* 的合音，之後 /au/ 轉音為 [o]。

注意的是，作為反身狀語的 *nanak* 無法出現在句尾主語 *Tali'* 之後，有 (20d) 為證。<sup>5</sup>

同樣的現象也發生在準分裂結構，如 (21a, b)。此處的 *nanak* 出現在主句時與名詞性謂語連用，解讀為「只」，表達純粹的排他性：

(21) a. **nanak** Tali' qu-[ s<m>oya m-aniq syam].

只 Tali' 主格 <主焦>喜歡 主焦-吃 豬肉

‘只有 Tali' 喜歡吃豬肉。’

≈‘喜歡吃豬肉的只有 Tali'。’

b. Tali' **nanak** qu-[ s<m>oya m-aniq syam].

Tali' 只 主格 <主焦>喜歡 主焦-吃 豬肉

‘只有 Tali' 喜歡吃豬肉。’

≈‘喜歡吃豬肉的只有 Tali'。’

然而當 *nanak* 出現在無頭關係句中之時，內、外狀語的用法就又取而代之：如 (22a) 所示，*nanak* 和主焦連用，表出於自身喜愛之意。但若將它推到更深一層的控制補語中，其詮釋就轉回「獨自」、「私自」，有 (22b) 為憑：

(22) a. Tali' qu-[ s<m>oya' **nanak** [m-aniq syam]]. (外反身狀語)

Tali' 主格 <主焦>喜歡 自己 主焦-吃 豬肉

‘Tali' 自己喜歡吃豬肉（，沒有別人逼他）。’

≈‘自己喜歡吃豬肉是 Tali'（，沒有別人逼他）。’

b. Tali' qu-[ s<m>oya' [m-aniq **nanak** syam]]. (內反身狀語)

Tali' 主格 <主焦>喜歡 主焦-吃 自己 豬肉

‘Tali' 喜歡獨自吃豬肉（，沒有別人陪他）。’

≈‘喜歡獨自吃豬肉是 Tali'（，沒有別人陪他）。’

<sup>5</sup> 這很有可能是因為其分佈與照應詞(anaphor)互補，一山不容二虎之故。請參見(28)中分佈和詮釋對應的層系圖譜。

即使我們將前例中的主事焦點句換成受事焦點句，排他焦點用法和內、外狀語之別仍然一清二楚、毫不含糊：(23a, b)中主句的名詞性謂語轉為 *syam*「豬肉」，而與其連用的 *nanak* 依舊作「只」來用：

- (23) a. **nanak** *syam* qu-[ *syon*            *m-aniq*    *na-Tali'*].  
           只        豬肉 主格 喜歡.受焦 主焦-吃 屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 喜歡吃的只有豬肉。’  
           ≈‘被 Tali’ 喜歡吃的只有豬肉。’
- b. *syam* **nanak** qu-[ *syon*            *m-aniq*    *na-Tali'*].  
           豬肉 只        主格 喜歡.受焦 主焦-吃 屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 喜歡吃的只有豬肉。’  
           ≈‘被 Tali’ 喜歡吃的只有豬肉。’

而放到主語複雜名詞組中的 *nanak* 則依其句法位置來作詮釋，(24a)中與控制動詞 *syon* 連用者為外反身狀語，(24b)中與控制補語中的謂語 *maniq* 連用者為內反身狀語：

- (24) a. *syam*            qu-[ *syon*            **nanak** [*m-aniq*    *na-Tali'*]]. (外反身狀語)  
           豬肉            主格 喜歡.受焦    自己 主焦-吃 屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 自己喜歡吃豬肉（，沒有別人逼他）。’  
           ≈‘被 Tali’ 自己喜歡吃的是豬肉（，沒有別人逼他）。’
- b. *syam* qu-[ *syon*            [*m-aniq* **nanak**    *na-Tali'*]]. (內反身狀語)  
           豬肉 主格 喜歡.受焦 主焦-吃 自己 屬格-Tali'  
           ‘Tali’ 喜歡自己吃豬肉（，沒有別人陪他）。’  
           ≈‘被 Tali’ 喜歡自己吃的是豬肉（，沒有別人陪他）。’

而反身狀語也一樣不能在句末出現，以便與反身代詞的用法有所區隔。這點比對下例便可看得明白：

- (25) \**syam* qu-[ *syon*            [*m-aniq*    *na-Tali'*            **nanak**]].  
           豬肉 主格 喜歡.受焦    主焦-吃 屬格-Tali'    自己

## 5. 自性光譜和製圖理論

最後，我們注意到泰雅語的 *nanak* 和漢語的「自己」在特定語境下都有一種「自然而然」的意思：如 (26a-c) 及其對應漢語翻譯所示，語境中若有外力出現，如倒水、丟石頭、走動，那麼 *nanak* 就會與客體主語 (Theme subject) 連用，從「自動自發」或「無緣無故」轉為表達我們所處世界中的因果關係；換句話說，上述外界的動因依自然之理（如物理定律）引發了水流、石滾、門開等等後果：

- (26) a. tkur-an qsyɑ ga, m-qlui' **nanak** qu-qsyɑ.  
 倒-處焦 水 話題標記 主焦-流 自己 主格-水  
 ‘水倒下去啊，自己會流。’
- b. m-uling tunux ga, m-turuy **nanak** qu-tunux.  
 主焦-丟 石頭 話題標記 主焦-滾 自己 主格-石頭  
 ‘石頭丟下去啊，自己會滾。’
- c. m-usa-saku ga, g<m>yah **nanak** qu-blihun.  
 主焦-走-我.主格 話題標記 <主焦>開 自己 主格-門  
 ‘我走過去啊，門自己會開（，這是自動門！）’

更有趣的是，一旦我們把語境中的外力拿掉，如 (27a-c)，那麼 *nanak* 就轉向內反身狀語的詮釋方式，亦即憑自力流動、滾落，開啟。然而沒了外界動因，水、石頭、門扉又是無生物，超自然的意味便油然而生：

- (27) a. m-qlui' **nanak** qu-qsyɑ. cyux ki'an utux!  
 主焦-流 自己 主格-水 進行貌 有 鬼  
 ‘水會自己流，一定有鬼！’
- b. m-turuy **nanak** qu-tunux. cyux ki'an utux!  
 主焦-丟 自己 主格-石頭 進行貌 有 鬼  
 ‘石頭會自己滾，一定有鬼！’

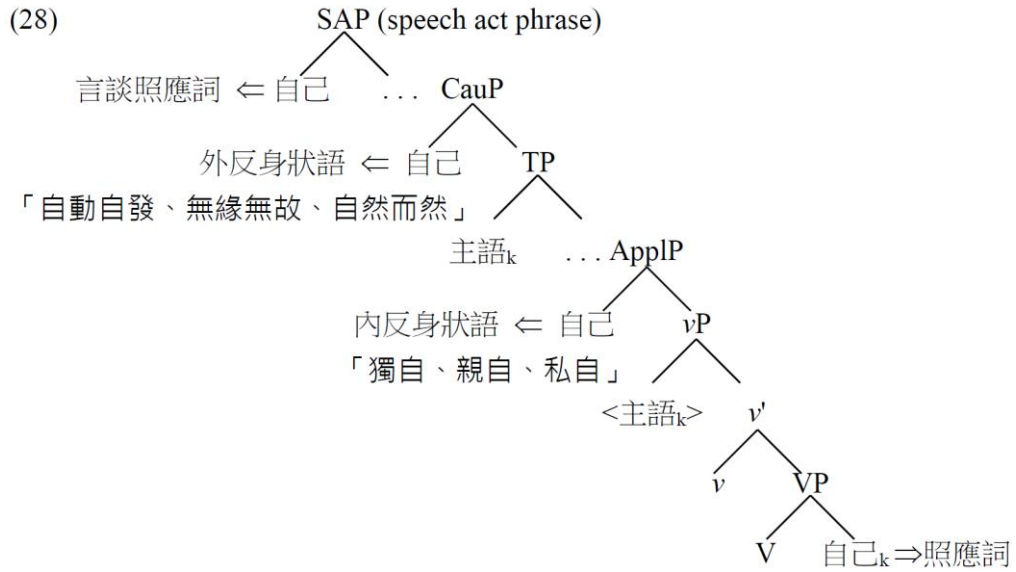
c. m-t-gyah      nanak      qu-blihun.      cyux      ki'an      utux!  
 主焦-T開<sup>6</sup>      自己      主格-門      進行貌      有      鬼  
 ‘門會自己開，一定有鬼！’

此外，上述泰雅語中「自然而然」和「超自然」兩者的句法形式雖然相同，但是在漢語翻譯中卻可以很清楚地找到界標「會」：以(26a)為例，「水自己會流」的「自己」在界標之前出現，屬外反身狀語；相較之下，(27a)中「水會自己流」的「自己」在界標之後，屬內反身狀語。這可說是從跨語言面向上印證了 *nanak* 副詞用法的內外之別。

一如先前研究所揭示（參見蔡維天 2007、Tsai 2015），反身狀語的自性（*selfhood*）其實抽離自位處論元位置的照應詞（*anaphor*）；在內狀語位置修飾動詞組，產生了「獨自、親自、私自」的解讀；在外狀語位置則修飾句子，更進一步導出「自動自發、無緣無故、自然而然」等系列用法；及至最高層則跟言語行為（*speech act*）接軌，「自己」搖身一變成為言者中心（*speaker-oriented*）的言談照應詞（*logophor*；參閱 Huang & Liu 2000）。這種在層系結構中由下而上、由實而虛的光譜式分布跟製圖理論（*Cartographic Approach*）的理念相當契合：我們若採納 Rizzi (1997)、Cinque (1999) 的看法將附加語（*adjunct*）分析為功能詞組的指示語（*specifier*），便可為上述句法、語意及語用的對應關係繪製一幅更為立體的圖譜，如下所示：<sup>7</sup>

<sup>6</sup> 有關 T 的討論請參見 Rau (1992)，第四章 4.7.3 節。

<sup>7</sup> 評審意見指出此處立體圖譜其實與功能語法中 *Iconicity* 的概念相互輝映（參見 Givón 1985）：亦即愈在外圍者對於核心（如論元/配價結構）的影響力愈小。此中可看出形式句法和功能語法絕對有對話的可能性。



更具體一點來談，我們可以說內反身狀語出現在引介與事者的施用詞組 (ApplP, applicative phrase)，屬與事用法 (comitative construals)，位處輕動詞組 (vP, light verb phrase) 的邊緣地帶。另一方面，外反身狀語則出現在引介使事者的使事詞組 (CauP, causative phrase)，位處左緣結構 (left periphery) 的制高點。

雖然泰雅語還不算具有高度分析性 (robust analyticity) 的類型 (參閱 Huang 2015)，但前述自性光譜 (the spectrum of selfhood) 的效應已隱然成形：縱而觀之，*nanak* 做為狀語的語意核心在於排他性，正因其修飾範圍的不同而有使事性 (causality) 和與事性的區別 (comitativity)。更有甚者，*nanak* 還發展出純粹的焦點用法，為泰雅語所獨有。這不但讓自性的討論在比較語法的向度上開疆拓土、異中求同，也為反身狀語排他性的起源提供了堅實的理論基礎。

## 6. 約束理論的擴充和反身狀語的焦點詮釋

至此我們已為掌握 *nanak* 各類用法的共性鋪好一條坦途：從理論層次上著眼，我們可以採納 Reinhart and Reuland (1993) 原本用在共同論元 (co-argument) 的約束理論，將其從指涉關係 (referential dependency) 推廣到使事關係和與事關係之上，其核心理念可用下列原則來表達：



## (29) A reflexive predicate must be reflexive-marked.

一個反身述語必須要受反身標注。

在這個理論框架之下，反身標注 (reflexive-marking) 可以用兩種方式來實現：一為典型的論元約束，亦即「阿 Q 常常反省自己」中「阿 Q」跟「自己」的共指關係 (co-referential relation)。另一種則是以寄生代詞的方式出現，如「阿 Q 常常自省」中的「自」附著到動詞之前形成一個反身述語，而原來的賓語也就此消失，一般稱為論元縮減 (argument reduction) 的現象。

本文認為前置的「自」和當狀語用的「自己」有異曲同工之妙，因此可將後者重新詮釋為反身標注的延伸虛化，亦即排他焦點與論元縮減的綜合應用，如下列邏輯式所示 (參見 Horn 1969; Rooth 1985, 1992)：

$$(30) \quad F(x) \ \& \ \sim(\exists y) (y \neq x \ \& \ F(y)) \quad [\text{排他焦點}] \\ \Rightarrow F(x) \ \& \ \sim(\exists y) (y \neq x \ \& \ F(y)) \quad [\text{論元縮減}]$$

此處  $F(x)$  可以表達客體關係 (Theme relation)，也可以推廣到與事關係及使事關係：以 (3a) 為例，外反身狀語就有了一種「反使事用法」(anti-causal construal)；亦即除了 *Tali'* 自身之外，沒有別人逼他吃豬肉。在考慮排他焦點和論元縮減的作用之後，我們得出下列衍生過程 (NANAK 表由副詞性 *nanak* 所引介的焦點運符 (focus operator)，依本文脈絡屬反身狀語核心語意的一部份)：

$$(31) \quad \text{NANAK } (\lambda x \exists e (\text{使事者}(x, e) \ \& \ \text{smoya}'\text{-maniq}(e) \ \& \ \text{歷事者}(x, e) \\ \ \& \ \text{客體}(\text{syam}, e))) (\text{Tali}') \\ \Rightarrow \lambda x \exists e (\text{使事者}(x, e) \ \& \ \text{smoya}'\text{-maniq}(e) \ \& \ \text{歷事者}(x, e) \ \& \ \text{客體}(\text{syam}, e) \\ \ \& \ \sim \exists y (y \neq x \ \& \ \text{使事者}(y, e))) (\text{Tali}') \\ \Rightarrow \lambda x \exists e (\text{使事者}(x, e) \ \& \ \text{smoya}'\text{-maniq}(e) \ \& \ \text{歷事者}(x, e) \ \& \ \text{客體}(\text{syam}, e) \\ \ \& \ \sim \exists y (y \neq x \ \& \ \text{使事者}(y, e))) (\text{Tali}') \\ \Rightarrow \exists e (\text{smoya}'\text{-maniq}(e) \ \& \ \text{歷事者}(\text{Tali}', e) \ \& \ \text{客體}(\text{syam}, e) \\ \ \& \ \sim \exists y (y \neq \text{Tali}' \ \& \ \text{使事者}(y, e)))$$

最後結果可用白話解譯如下：亦即現在有一個「喜歡吃」的事態，其歷事者為 *Tali'*，其客體為豬肉，而除了 *Tali'* 自身之外，沒有他人促成這個事態。

相較之下，(3b, c) 中內反身狀語 *nanak* 則在 *smoya'* 的控制補語之內，因此依其修飾範域產生了「反與事用法」(anti-comitative construal)；亦即除了 *Tali'* 自身之外，沒有他人跟他分享豬肉。其補語子句的詮釋過程可解析如下：

- (32) NANAK ( $\lambda x \exists e (maniq (e) \& \text{主事者}(x, e) \& \text{客體}(syam, e) \& \text{與事者}(x, e)) (Tali')$   
 $\Rightarrow \lambda x \exists e (maniq (e) \& \text{主事者}(x, e) \& \text{客體}(syam, e) \& \text{與事者}(x, e) \& \sim \exists y (y \neq x \& \text{與事者}(y, e))) (Tali')$   
 $\Rightarrow \lambda x \exists e (maniq (e) \& \text{主事者}(x, e) \& \text{客體}(syam, e) \& \text{與事者}(x, e) \& \sim \exists y (y \neq x \& \text{與事者}(y, e))) (Tali')$   
 $\Rightarrow \exists e (maniq (e) \& \text{主事者}(Tali', e) \& \text{客體}(syam, e) \& \sim \exists y (y \neq Tali' \& \text{與事者}(y, e)))$

最後得出的結果也可用白話解譯如下：此處有一個「吃」的事件，其主事者為 *Tali'*，客體為豬肉，而除了 *Tali'* 自身之外，沒有他人參與這個事件。

如此一來，我們不但可以系統性地考察 *nanak* 的各類用法，也得以解釋 (2a, b) 中的反身詞為何會發展出 (1a, b) 中純粹的焦點用法：倘若其邏輯範域 (logical scope) 已脫離共同論元，而以句法述語 (syntactic predicate) 為依歸，那麼其語意詮釋就只保留排他焦點，而失去了論元縮減的作用。結果大致可解析如下：

- (33)  $\exists e (yaqih (e) \& \text{歷事者}(Temu', e) \& \text{客體}(Tali', e) \& \sim \exists y (y \neq Temu' \& \text{歷事者}(y, e)))$

意即現在有一個「討厭」的事態，其歷事者為 *Temu'*，客體為 *Tali'*，而除了 *Temu'* 自身之外，沒有他人經歷到這個事態。

## 7. 結語

總括而言，泰雅語和漢語除了類型上的差異之外，自然還有許多構詞和語用上的眉角，然而貫串其間的通則卻再也明白不過，亦即句法層系上的分布決定了修飾範域和邏輯範域的大小，而句法和語意之間的對應也由低而高、由實而虛，受到照應性、排他焦點、與事性、使事性、言者中心等用法的層層節制，一絲不苟。這讓我們更有信心從類型學和比較句法的角度來研究語言的通性（universality）與個性（individuality），相信在不久之將來也能跟得上學者先進的腳步，對語言事實的描寫和語法理論的建構做出貢獻。

## 引用文獻

- Aoun, Joseph and Yen-hui Audrey Li. 2003. *Essays on the Representation and Derivational Nature of Grammar: The Diversity of Wh-constructions*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Cinque, Guglielmo. 1999. *Adverbs and Functional Heads*. Oxford: Oxford University Press.
- Givón, T. 1985. Iconicity, isomorphism and non-arbitrary coding in syntax. In John Haiman (ed.), *Iconicity in Syntax*, 187-219. Amsterdam: John Benjamins.
- Horn, Larry. 1969. A presuppositional theory of only and even. *CLS* 5: 98-107, Chicago Linguistic Society.
- Huang, C.-T. James. 2015. On syntactic analyticity and parametric theory. In Li, Y.-H. Audrey, Andrew Simpson, and W.-T. Dylan Tsai (eds.), *Chinese Syntax in a Cross-linguistic Perspective*, 1-48. New York: Oxford University Press.

- Huang, C.-T. James, and Luther C.-S. Liu. 2000. Logophoricity, attitudes and ziji at the interface. In Peter Cole, Gabriella Hermon and C.-T. James Huang (eds.), *Syntax and Semantics 33: Long-Distance Reflexives*, 141-195. New York: Academic Press.
- Kiss, Katalin. 1998. Identificational focus vs. informational focus. *Language* 71: 245-273.
- Li, Paul Jen-kuei. 2016. Verbs or adverbs in Thao. *Concentric: Studies in Linguistics* 42.1: 31-44.
- Potsdam, Eric. 2006. More concealed pseudoclefts in Malagasy and the clausal typing hypothesis. *Lingua* 116: 2154-2182.
- Rau, Der-hwa Victoria. 1992. *A Grammar of Atayal*. Taipei: The Crane Publishing Company. (Cornell University Ph.D. Dissertation).
- Reinhart, Tanya and Eric Reuland. 1993. Reflexivity. *Linguistic Inquiry* 24: 657-720.
- Rizzi, Luigi. 1997. The fine structure of the left periphery. In Liliane Haegeman (ed.), *Elements of Grammar*, 281-338. Dordrecht: Kluwer.
- Rooth, Mats. 1985. *Association with Focus*. Ph.D. Dissertation, University of Massachusetts at Amherst.
- \_\_\_\_\_. 1992. A theory of focus interpretation. *Natural Language Semantics* 1: 75-116.
- Tsai, Wei-Tien Dylan. 2015. A tale of two peripheries: Evidence from Chinese adverbials, light verbs, applicatives and object fronting. In Wei-Tien Dylan Tsai (ed.), *The Cartography of Chinese Syntax*, 1-32. New York: Oxford University Press.

- 黃美金. 2000. 《泰雅語參考語法》。臺北：遠流出版社。
- 黃美金、吳新生. 2016. 《泰雅語語法概論》。新北市：原住民族委員會。
- 蔡維天. 1997. 〈臺灣南島語疑問詞的無定用法—噶瑪蘭語、鄒語及賽德克語的比較研究〉。《清華學報》 27.4: 381-422。
- \_\_\_\_\_. 2007. 〈重溫「為什麼問怎麼樣，怎麼樣問為什麼」—談漢語疑問句和反身句中的內、外狀語〉。《中國語文》 318: 195-207。

---

蔡維天

國立清華大學語言所

wtttsai @ mx.nthu.edu.tw

## **On the Interaction between Focus and Reflexive Adverbials in Atayal**

Wei-Tien Dylan, TSAI  
*National Tsing Hua University*

This paper examines the distribution and interpretation of *nanak* in Atayal from the vantage point of comparative syntax, pointing out that both its reflexive and focus construals involve exclusiveness, while its distribution is relatively free at adjunct positions in various syntactic layers. On the other hand, as a reflexive adverbial, *nanak* also pattern with its pronominal counterpart in displaying the effect of argument reduction, though the relevant Theta-role has shifted from Theme to either Causer or Comitant according to its scope, resulting in distinct types of selfhood (i.e., anti-causality vs. anti-comitativity). This leads to our conclusion that the hierarchical distribution of *nanak* determines its scope of modification and quantification, and, as a consequence, the relevant syntax-semantics correspondences range from lexical to functional according to its “height of interpretation”, strictly conditioned by anaphoricity, exclusiveness, comitativity, causality and speaker-orientedness according to the syntactic cartography.

Key words: Formosan syntax, comparative syntax, reflexive adverbials, exclusiveness argument reduction, syntax-semantics interface, Cartographic Approach